

Journals

No. 26

Tuesday, November 23, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 26

Le mardi 23 novembre 1999

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2478 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–362–34–01;

— No. 361–2612 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545–362–35–01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361–2478 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545–362–34–01;

— n^o 361–2612 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545–362–35–01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), Bill C–330, An Act to amend the Privacy Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), le projet de loi C–330, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), Bill C–331, An Act to amend the Immigration Act (persons without identification not to be allowed into Canada as immigrants or refugees or under a Minister's permit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), le projet de loi C–331, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (réfoulement des personnes sans pièces d'identité qui cherchent à entrer au Canada comme immigrantes ou réfugiées ou en vertu d'un permis ministériel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), Bill C–332, An Act to amend the Immigration Act and the Criminal Code (refugee or immigrant applicants convicted of an offence on indictment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), le projet de loi C–332, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et le Code criminel (revendicateurs du statut de réfugié ou candidats immigrants déclarés coupables d'un acte criminel par mise en accusation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), Bill C-333, An Act to amend the Immigration Act (removal of those convicted of serious criminal offence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), Bill C-334, An Act to amend the Criminal Code (wearing of war decorations), was introduced, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), Bill C-335, An Act to amend the Criminal Code, the Young Offenders Act and the Transfer of Offenders Act (death penalty), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), Bill C-336, An Act to amend the Official Languages Act (provision of bilingual services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), Bill C-337, An Act to amend the Parliament of Canada Act (recognized political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Desjarlais (Churchill), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0246);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning health care services (No. 362-0247);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning health care services (No. 362-0248);
- by Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), one concerning banks (No. 362-0249), one concerning nuclear weapons (No. 362-0250) and one concerning children's rights (No. 362-0251).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), le projet de loi C-333, (Loi modifiant la Loi sur l'immigration (renvoi des personnes déclarées coupables d'une infraction criminelle grave), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), le projet de loi C-334, Loi modifiant le Code criminel (port de décorations militaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Abbott (Kootenay — Columbia), le projet de loi C-335, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les jeunes contrevenants et la Loi sur le transfèrement des délinquants (peine de mort), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), le projet de loi C-336, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (prestation de services bilingues), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), le projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (partis reconnus), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Desjarlais (Churchill), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0246);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des services de la santé (n° 362-0247);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet des services de la santé (n° 362-0248);
- par M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), une au sujet des banques (n° 362-0249), une au sujet des armes nucléaires (n° 362-0250) et une au sujet des droits des enfants (n° 362-0251).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After seven minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence.

M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après sept minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Monday, November 22, 1999, the House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. White (Langley—Abbotsford), — That, in the opinion of this House, the federal government should conduct a province-wide referendum in British Columbia on the Nisga'a Final Agreement prior to the consideration of any further stages of Bill C-9, an Act to give effect to the Nisga'a Final Agreement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après deux minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après deux minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le lundi 22 novembre 1999, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (Skeena), appuyé par M. White (Langley—Abbotsford), — Que, de l'avis de la Chambre, il faudrait surseoir à l'étude du projet de loi C-9, Loi portant mise en vigueur de l'Accord définitif nisga'a, jusqu'à ce que le gouvernement fédéral ait organisé un référendum dans toute la Colombie-Britannique au sujet de l'Accord en question.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Johnston (Wetaskiwin), — That the motion be amended by inserting after the words “British Columbia on” the following:

“the ratification of”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M. Johnston (Wetaskiwin), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « au sujet de », de ce qui suit :

« la ratification de ».

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 55)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Casson
Elley
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn
Mayfield
Nunziata
Reynolds
Solberg
Vellacott

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Epp
Gouk
Harris
Hilstrom
Kerpan
Manning
McNally
Obhrai
Ritz
Stinson
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Forseth
Grewal
Hart
Jaffer
Konrad
Mark
Meredith
Pankiw
Schmidt
Strahl
White (North Vancouver)—55

Bailey
Cadman
Duncan
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
Lowther
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Penson
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Brison
Caccia
Cardin
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Davies
Dion
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Dumas
Fontana
Galloway
Godin (Châteauguay)
Grose
Harb
Ianno
Jordan
Keyes
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Mercier
Mitchell
Normand
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Price
Richardson
Saada
Serré
St-Hilaire
Stewart (Brant)
Thibeault
Turp
Venne
Wayne

Alarie
Axworthy
Bakopanos
Bélanger
Bergeron
Bigras
Bonwick
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Fry
Gauthier
Goodale
Guarnieri
Harvard
Iftody
Karetak-Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lalonde
Lefebvre
Longfield
Mahoney
Marceau
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Proctor
Robillard
Sauvageau
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Volpe
Whelan

Alcock
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Boudria
Bulte
Cannis
Casey
Chan
Coderre
Crête
DeVillers
Doyle
Duceppe
Finlay
Gagliano
Girard-Bujold
Graham
Guay
Harvey
Jackson
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin
Lill
Loubier
Malhi
Marchand
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Plamondon
Proud
Rocheleau
Scott (Fredericton)
Solomon
St-Julien
Szabo
Torsney
Valeri
Wappel
Wilfert

Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Dalphond-Guiral
Dhaliwal
Dromisky
Duhamel
Folco
Gagnon
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guimond
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacAulay
Maloney
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Phinney
Pratt
Reed
Rock
Sekora
St. Denis
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wasylycia-Leis
Wood—192

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Easter
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Brown
de Savoye
Fournier
O'Brien (Labrador)

Canuel
Debien
Lastewka
Redman

Cullen
Desroschers
Leung
Speller

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 56)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Casson
Elley
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn
Mayfield
Nunziata
Reynolds
Solberg
Vellacott

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Epp
Gouk
Harris
Hilstrom
Kerpan
Manning
McNally
Obhrai
Ritz
Stinson
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Cummins
Forseth
Grewal
Hart
Jaffer
Konrad
Mark
Meredith
Pankiw
Schmidt
Strahl
White (North Vancouver)—55

Bailey
Cadman
Duncan
Gilmour
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
Lowther
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Morrison
Penson
Scott (Skeena)
Thompson (Wild Rose)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Baker
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Brisson
Caccia
Cardin
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Davies
Dion
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Dumas
Fontana
Galloway
Godin (Châteauguay)
Grose
Harb
Ianno
Jordan
Keyes
Kraft Sloan
Lee
Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mercier
Mitchell
Normand
Paradis
Perron
Picard (Drummond)
Proctor
Robillard
Sauvageau
Shepherd
St-Jacques
Stewart (Northumberland)
Thompson (New Brunswick Southwest)
Ur
Volpe
Whelan

Alarie
Axworthy
Bakopanos
Bélanger
Bergeron
Bigras
Bonwick
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Desjarlais
Discepolo
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Eggleton
Fry
Gauthier
Goodale
Guarnieri
Harvard
Iftody
Karetak-Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lalonde
Lefebvre
Longfield
Mahoney
Marceau
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Peterson
Pillitteri
Proud
Rocheleau
Scott (Fredericton)
Solomon
St-Julien
Szabo
Torsney
Valeri
Wappel
Wilfert

Alcock
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Boudria
Bulte
Cannis
Casey
Chan
Coderre
Crête
DeVillers
Doyle
Duceppe
Finlay
Gagliano
Girard-Bujold
Graham
Guay
Harvey
Jackson
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laurin
Lill
Loubier
Malhi
Marchand
McDonough
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Patry
Pettigrew
Pratt
Reed
Rock
Sekora
St. Denis
Steckle
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vanclief
Wasylycia-Leis
Wood—191

Anderson
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Dalphond—Gural
Dhaliwal
Dromisky
Duhamel
Folco
Gagnon
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guimond
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lavigne
Limoges (Windsor—St. Clair)
MacAulay
Maloney
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Pagtakhan
Perić
Phinney
Price
Richardson
Saada
Serré
St-Hilaire
Stewart (Brant)
Thibeault
Turp
Venne
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Easter
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Brown
de Savoye
Fournier
O'Brien (Labrador)

Canuel
Debien
Lastewka
Redman

Cullen
Desrochers
Leung
Speller

Pursuant to Order made Thursday, November 18, 1999, the House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 18 novembre 1999, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de C-3, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 57)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Desjarlais
Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Laurin
Lowther
Mark
Mercier
Obhrai
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Strahl
Vellacott
White (North Vancouver)—93

Ablonczy
Bailey
Bigras
Cadman
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Dockrill
Duncan
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Harris
Hilstrom
Kerpan
Lefebvre
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Pankiw
Plamondon
Sauvageau
Solomon
Thompson (Wild Rose)
Venne

Alarie
Bellehumeur
Blaikie
Cardin
Crête
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Elley
Gauthier
Goldring
Guay
Hart
Jaffer
Konrad
Lill
Marceau
Mayfield
Morrison
Penson
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylcia—Leis

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Dalphond—Guiral
Duceppe
Epp
Gilmour
Gouk
Guimond
Hill (Macleod)
Johnston
Lalonde
Loubier
Marchand
McNally
Nunziata
Perron
Ritz
Scott (Skeena)
Stinson
Turp
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Bulte

Alcock
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne

Anderson
Baker
Bélair
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Brisson
Caccia

Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Bryden
Calder

Cannis	Caplan	Carroll	Casey
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Eggleton	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lavigne	Lee	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Pratt	Price
Proud	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Sekora
Serré	Shepherd	St. Denis	St-Jacques
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo
Telegdi	Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wayne	Whelan	Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Brown	Canuel	Cullen
Easter	de Savoye	Debien	Desrochers
Ménard	Fournier	Lastewka	Leung
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	O'Brien (Labrador)	Redman	Speller

Pursuant to Order made Thursday, November 18, 1999, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 18 novembre 1999 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 58)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Axworthy	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Brisson	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Casey
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Chrétien (Saint-Maurice)	Clouthier	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Doyle	Dromisky
Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duhamel	Eggleton	Finlay
Folco	Fontana	Fry	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lavigne	Lee	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Normand	Nunziata
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perić	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Price	Proud	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Sekora	Serré	Shepherd	St. Denis
St-Jacques	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Thibeault	Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief

Volpe
Wilfert

Wappel
Wood—150

Wayne

Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chatters
Desjarlais
Dumas
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Laurin
Loubier
Marchand
McNally
Obhrai
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Stinson
Turp
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Bailey
Bigras
Cadman
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Dockrill
Duncan
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Grey (Edmonton North)
Harris
Hilstrom
Kerpan
Lebel
Lowther
Mark
Mercier
Pankiw
Plamondon
Sauvageau
Solomon
Strahl
Vellacott
White (North Vancouver)—94

Alarie
Bellehumeur
Blaikie
Cardin
Crête
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Elley
Gauthier
Goldring
Guay
Hart
Jaffer
Konrad
Lefebvre
Lunn
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Penson
Reynolds
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Venne

Anders
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Casson
Dalphond—Guiral
Duceppe
Epp
Gilmour
Gouk
Guimond
Hill (MacLeod)
Johnston
Lalonde
Lill
Marceau
Mayfield
Morrison
Perron
Ritz
Scott (Skeena)
St-Julien
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylcyia—Leis

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de—la—Madeleine—Pabok)
Easter
Ménard
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Brown
de Savoye
Fournier
O'Brien (Labrador)

Canuel
Debien
Lastewka
Redman

Cullen
Desrochers
Leung
Speller

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:36 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-213, An Act to promote shipbuilding, 1999.

Mr. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), seconded by Mr. Perron (Rivière—des—Mille—Îles), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 36, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-213, Loi de 1999 visant à encourager la construction navale.

M. Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière), appuyé par M. Perron (Rivière—des—Mille—Îles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 1999–2000 to 2003–04 and of the Operating and Capital Budgets for 1999–2000 of the Old Port of Montréal Corporation Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–852–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 1999–2000 à 2003–2004 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1999–2000 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–362–852–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

ADJOURNMENT

At 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.